

<p>CASE 20</p> <p>Rule 1.1, Safety: Helping Those in Danger Rule 62.1(c), Redress</p>	<p>CASO 20</p> <p>Regla 1.1, Seguridad: Ayudar a Quienes Estén en Peligro Regla 62.1(c), Reparación</p>
<p><i>When it is possible that a boat is in danger, another boat that gives help is entitled to redress, even if her help was not asked for or if it is later found that there was no danger.</i></p>	<p><i>Cuando es posible que un barco esté en peligro, otro barco que le presta ayuda tiene derecho a reparación, incluso si su ayuda no fue solicitada o si más tarde se descubre que no había peligro.</i></p>
<p>Facts</p> <p>Dinghy A capsized during a race and seeing this dinghy B sailed over to her and offered help. A accepted help and B came alongside, taking the crew of two aboard. Then all hands worked for several minutes to right A, whose mast was stuck in the mud. Upon reaching shore, B requested redress under rule 62.1(c).</p> <p>The protest committee considered several factors in its decision. First, A's helmsman was a highly experienced sailor. Secondly, the wind was light, and the tide was rising and would shortly have lifted the mast free. Thirdly, she did not ask for help; it was offered. Therefore, since neither boat nor crew was in danger, redress was refused. B appealed, stating that rule 1.1 does not place any onus on a boat giving help to decide, or to defend, a decision that danger was involved.</p>	<p>Hechos</p> <p>El barco A volcó durante el transcurso de una prueba y, al verlo, el barco B se acercó y le ofreció ayuda. A aceptó la ayuda y B embarcó a los dos tripulantes de A. A continuación, todos juntos colaboraron durante unos minutos para adrizar el barco A, cuyo mástil se había clavado en el fondo de lodo. Una vez en tierra B solicitó reparación al amparo de la regla 62.1 (c).</p> <p>El comité de protestas en su decisión consideró varios factores. Primero, el patrón de A era un regatista de gran experiencia. Segundo, el viento era suave y la marea estaba subiendo y no habría tardado en liberar el mástil. Tercero, A no había pedido ayuda; se le ofreció. En consecuencia, como ni el barco ni la tripulación estaban en peligro, no se concedió la reparación. B apeló, alegando que la regla 11 no establece que un barco que presta ayuda tenga la responsabilidad de decidir o defender su decisión de considerar que había peligro.</p>
<p>Decision</p> <p>B's appeal is upheld. A boat in a position to help another that may be in danger is bound to do so. It is not relevant that a protest committee later decides that there was, in fact, no danger or that help was not requested. B is entitled to redress. The protest committee is directed to reopen the hearing and to grant appropriate redress following the requirements and advice given in rules 64.2 and A10.</p>	<p>Decisión</p> <p>Se estima la apelación de B. Un barco en condiciones de ayudar a otro barco que puede estar en peligro está obligado a hacerlo. No tiene importancia si más tarde un comité de protestas decide que realmente no había peligro o que la ayuda no fue solicitada. B tiene derecho a una reparación. Se ordena al comité de protestas a reabrir la audiencia y otorgar una reparación adecuada siguiendo los requisitos y consejos dados en las reglas 64.2 y A10..</p>

GBR 1968/14	GBR 1968/14
-------------	-------------